



احتفالات أعياد الميلاد الهجيدة
بيت لحم ٢٠١٦/٢٠١٧

الرحمة هي روح عيد الميلاد

كتيب وبرنامج إحتفالات
أعياد الميلاد المجيدة ٢٠١٦/٢٠١٧



رسالة الميلاد

برحمته نَفَخَ فينا الحياة ووجهنا نحو خير العالم، فنوكلُ جُلَّ حياتنا إلى رحمته التي تُعطي المُمانينة والسلام والعدل، وفي ميلاد طفل المغارة، الطفل يسوع، تتجلى هذه الرحمة، ليكون شعارنا هذا العام « الرحمة هي روح عيد الميلاد».

ما أحوجنا، وخاصة في عالم اليوم، إلى الرحمة، التي «نُقيمنا إلى حياة جديدة، وتبعثُ الشجاعة اللازمة للتطّلع نحو المستقبل بأمل» كما يُشير قداسة البابا فرنسيس، لنعيش حياة تنتهي فيها الحروب والصراعات، ويكون عنوانها السلام الذي تطمح له الإنسانية جمعاء، وتبدأ، عندما نفكّر بغيرنا.

«فكّر بغيرك»، يقول محمود درويش، فهذا هو أساس الرحمة الحقيقية، ويُضيف «وأنت تخوض حروبك، فكّر بغيرك، لا تتسَّ من يطلبون السلام»، لنفكّر بالأطفال الذين يقعون ضحايا الحروب، والعائلات التي تُهجّر وتُشرد من أرضها، والأوطان التي تُدمّر، هنا تكمن قساوة الحرب، وبسببها تُهدم الإنسانية ونفقد علامات الرحمة في الحياة؛ لنفكّر بغيرنا، نُكسيهم ثوب حب ونملاً القلوب بالرجاء، لنكون، كما يقول القديس فرنسيس الأسيزي، «أداةً للسلام»، نعيش الحب والمغفرة والاتحاد والفرح فيما بيننا، حينها فقط، نحيا بروح وعيد الميلاد.

وفي فلسطين، أرض الرسائل السماوية، التي على ترابها عمّر الآباء الأجداد، فإننا، وبعقب هذا الماضي، نستمرّ بالبناء، بقوة وعزيمة وثبات، لتكون لنا تلك الحياة الجديدة، حيث يعيش الأبناء بمستقبل أفضل، وينتهي الاحتلال؛ وليكون عام ٢٠١٧ عام إنهاء الاحتلال عن أرضنا الفلسطينية، فهذا العام له رمزية خاصة، فيه نستذكر مرور مئة عام على وعد بلفور، وسبعين عاماً على قرار تقسيم فلسطين، وثلاثين عاماً على الانتفاضة الفلسطينية الأولى، وعشرة أعوام على الانقسام الفلسطيني الداخلي؛ نعم، لقد آن الأوان، وليقف العالم وقفة حق تاريخية، تُنتهي معاناة شعبٍ عربيّ فلسطيني يرى في امتداد عروبه جذراً يمدّه بالحياة، ووجوده



على أرضه ودفاعه عن مقدّساتها عنواناً للبقاء، كما يرى في الامتداد العالمي لأرضه، أرض الرسالات السماوية، تأكيداً على حتمية إحقاق الحق والعدل، والعيش بسلام.

نعم، إنها فلسطين، قلب الوطن العربي وروحه، وفي زمن الميلاد هذا نُرسِل رسالة حياة لأهلنا الذين يُعانون في أنحاء عديدة منه، متوجّهين إلى طفل المغارة بالدعاء ليكون عام 2017 عاماً يحلّ فيه السلام على أوطانكم، بقرارات وأفعالٍ شجاعة، وأن تعودوا لأرضكم ويلتم شمل عائلاتكم بعد تجربة اللجوء المريعة، ونحن كفلسطينيين أكثر من نشعر بمعاناتكم، فما زال ستة ملايين لاجيء فلسطيني في العالم، يحلمون بالعودة إلى وطنهم، إلى جانب المُبعدين قسراً عن عائلاتهم، والأسرى الذين نتطلّع جميعاً لحريتهم.

في بيت لحم بدأ كل شيء، وفي المهدي عنواناً للرحمة والحياة، ومن تلك المغارة الوضيعة خرجت رحمة الله للإنسانية جمعاء، لتُعطي الأمل والطمأنينة لمن هو محتاج، فتكون الرحمة، بالفعل، هي الميلاد.

فلسطين وطننا، وبيت لحم مدينتنا، بيت لحم، بيت يعيش الأمل، بروح المحبة والصمود ويصلي لسلام عادل من أجل هذا الوطن وشعبه والإنسانية جمعاء.

عيد ميلاد مجيد وكل عام وأنتم بألف خير

أ. فيرا بابون
رئيس بلدية بيت لحم



قصة الميلاد

لوقا 2

وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَصْدَرَ الْفَيْصَرُ أُغْسَطُسُ مَرْسُومًا يَقْضِي بِإِحْصَاءِ سُكَّانِ
الإِمْبِرَاطُورِيَّةِ. وَقَدْ تَمَّ هَذَا الإِحْصَاءُ الأَوَّلُ عِنْدَمَا كَانَ كِيرِينِيُوسُ حَاكِمًا لِسُورِيَّةَ.
فَذَهَبَ الجَمِيعُ لِيَسْجَلُوا، كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى بَلَدْتِهِ. وَصَعِدَ يُوْسُفُ أَيْضًا مِنْ مَدِينَةِ
النَّاصِرَةِ بِمِنْطَقَةِ الجَلِيلِ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ المَدْعُوعَةِ بَيْتَ لَحْمَ بِمِنْطَقَةِ اليَهُودِيَّةِ، لِأَنَّهُ
كَانَ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ وَعَشِيرَتِهِ، لِيَتَسَجَلَ هُنَاكَ مَعَ مَرِيَمَ المَخْطُوبَةِ لَهُ، وَهِيَ حُبْلَى.
وَبَيْنَمَا كَانَا هُنَاكَ، تَمَّ زَمَانُهَا لِتِلْدِ، فَوَلَدَتْ ابْنَهَا البِكْرَ، وَلَفَّتَهُ بِقِمَاطٍ، وَأَنَامَتْهُ فِي
مِذْوَدٍ، إِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُمَا مَتَسَعٌ فِي المَنْزِلِ.

وَكَانَ فِي تِلْكَ المَنْطِقَةِ رِعَاةٌ يَبِيتُونَ فِي العَرَاءِ، يَتَنَاوَبُونَ حِرَاسَةَ قَطِيعِهِمْ فِي اللَّيْلِ.
وَإِذَا مَلَكَ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ لَهُمْ، وَمَجَّدَ الرَّبُّ أَضَاءَ حَوْلَهُمْ، فَخَافُوا أَشَدَّ
الْخَوْفِ. فَقَالَ لَهُمُ المَلَائِكَةُ: «لَا تَخَافُوا! فَهِيَ أَنَا أَبَشَّرُكُمْ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ يِعْمُ الشَّعْبَ كُلَّهُ:
فَقَدْ وُلِدَ لَكُمْ اليَوْمَ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ مُخَلَّصٌ هُوَ المَسِيحُ الرَّبُّ. وَهَذِهِ هِيَ العَلَامَةُ لَكُمْ.
تَجِدُونَ طِفْلًا مَلْفُوفًا بِقِمَاطٍ وَنَائِمًا فِي مِذْوَدٍ»، وَفَجَاءَ ظَهَرَ مَعَ المَلَائِكِ جُمُهورٍ مِنْ
الجَنَدِ السَّمَاوِيِّ، يُسَبِّحُونَ اللهَ قَائِلِينَ: "المَجْدُ لِلَّهِ فِي الأَعَالِي، وَعَلَى الأَرْضِ السَّلَامُ؛
وَبِالنَّاسِ المَسْرَّةُ!"

وَلَمَّا انْصَرَفَ المَلَائِكَةُ عَنِ الرُّعَاةِ إِلَى السَّمَاءِ، قَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «لِنَذْهَبْ إِذْنًا إِلَى
بَيْتِ لَحْمَ، وَنَنْظُرَ هَذَا الأَمْرَ الَّذِي حَدَّثَ وَقَدْ أَعْلَمْنَا بِهِ الرَّبُّ! وَجَاءُوا مُسْرِعِينَ،
فَوَجَدُوا مَرِيَمَ وَيُوْسُفَ، وَالطِّفْلَ نَائِمًا فِي المِذْوَدِ. فَلَمَّا رَأَوْا ذَلِكَ، أَخَذُوا يُعْجِرُونَ بِمَا
قِيلَ لَهُمْ بِخُصُوصِ هَذَا الطِّفْلِ.

وَجَمِيعُ الَّذِينَ سَمِعُوا بِذَلِكَ دُهَشُوا مِمَّا قَالَهُ لَهُمُ الرُّعَاةُ.

وَأَمَّا مَرِيَمُ، فَكَانَتْ تَحْفَظُ هَذِهِ الأُمُورَ جَمِيعًا، وَتَتَأَمَّلُهَا فِي قَلْبِهَا. ثُمَّ رَجَعَ الرُّعَاةُ
يُعْجِدُونَ اللهَ وَيُسَبِّحُونَهُ عَلَى كُلِّ مَا سَمِعُوهُ وَرَأَوْهُ كَمَا قِيلَ لَهُمْ.



كنيسة المهد

تُعتبر كنيسة المهد واحدة من أقدم الكنائس القائمة حتى يومنا هذا، حيث بُنيت الكنيسة الأولى على يد الإمبراطور الروماني قسطنطين في القرن الرابع الميلادي فوق المغارة التي وُلدت فيها مريم الطفل يسوع وقام قسطنطين وأمه هيلانة ببناء الكنيسة الرائعة والمهيبة والمزينة بالرخام والفسيفساء الجميل.



وفي وقتٍ لاحق، خلال القرنِ السّادسِ بنى الإمبراطور البيزنطي جستنيان كنيسةً جديدةً مُتميّزة في نفس المكان. وخلال الغزو الفارسي في القرن السّابع نجت الكنيسة من الدّمار، وبحلول القرن الحادي عشر رفع الصليبيون راياتهم فوق كنيسة المهد وقاموا بترميمها.

ومن أجلِ حمايتها من الغزاة وملكانتها الدّينيّة تم تخفيض وتضييق المدخل الرئيس لكنيسة المهد تدريجيًا. وتوجد في داخل الكنيسة مجموعتان من السلالم التي تُؤدّي الى مغارة المهد حيث توجد نجمة فضية اللون بأربعة عشر شعاعًا لتشير إلى نفس البقعة التي وُلد فيها يسوع. ويوجد نقش حول النّجمة باللّغة اليونانية يقول ”هنا من السيدة العذراء ولد الطفل يسوع“. وتشارك الطوائف المسيحيّة الثلاثة: الرّوم الأرثوذكس، الروم الكاثوليكيّة، والأرمن في الكنيسة.



ساحة المهد

تقع ساحة المهد وسط مدينة بيت لحم، وتُعتبر أحد المعالم المهمة على مستوى المدينة، وأطلق عليها اسم ساحة المهد نسبةً لكنيسة المهد الموجودة فيها. وفي هذه الساحة وحولها يوجد بالإضافة إلى كنيسة المهد مسجد عمر بن الخطاب، ومركز السلام ومحلات سياحية لبيع مُنتجات سياحية من خشب الزيتون والصّدف والمطرّزات وغيرها من عمل أهالي بيت لحم والمحافضة، وعلى الجانب الأيمن من الساحة تقع بلدية بيت لحم التي تأسست عام ألف وثمانمئة واثنين وسبعين.



خلال الفترة العثمانية استخدمت الساحة كسوق، حيث اعتاد الناس على التجمّع لبيع ما لديهم من الفواكه والخضروات والمواشي. وفي عام ألف وتسعمئة وتسعة وعشرين تم نقل السّوق القديم إلى موقعه الحالي في وسط المدينة القديمة، وبين عامي ألف وتسعمئة وثمانين وتسعين وألفين أعيد ترميم السّاحة. تُعتبر ساحة المهد ملتقىً لفعاليات ثقافية واجتماعية وسياسية هامة، حيث تُقام فيها معارض وحفلات موسيقية ونشاطات مختلفة.



مسجد عمر

يقع مسجد عمر في زاوية شارع البابا بولس السادس وساحة المهدي، تم بناءه في عام 1860 تكريماً للخليفة عمر بن الخطاب، الذي زار المدينة في القرن السابع ميلادي الخليفة، وقام بالصلاة في الحنية الجنوبية لكنيسة المهدي، ولكن تنص العهدة العمرية مرسوماً يقضي بأن الكنيسة ستبقى مكان العبادة مسيحيين. وتنص الوثيقة التي من شأنها السماح للمسلمين للصلاة هناك فقط بشكل فردي.

وكان المسجد في الأصل مبنى صغير ومتواضع. ومع ذلك، في عام 1953 قامت الحكومة الأردنية بترميم المسجد. وتم ترميمه مرة أخرى في عام 2004، وقد أعيد بناؤه من قبل الرابطة الإماراتية بعد تعرضه لأضرار خلال الانتفاضة الثانية (2000-2005).



مغارة الحليب

يُعتقد بأن مغارة الحليب هو المكان الذي وجدت فيه العائلة المقدسة ملاذاً لهم خلال ذبح الابرياء، قبل أن يتمكنوا من الفرار إلى مصر.

اكتسبت المغارة هذا الاسم (مغارة الحليب) من الاعتقاد السائد بأن قطرة من حليب مريم العذراء سقطت على الأرض وتغيّر لون الكهف إلى الأبيض، وعلى مرّ الأجيال قامت العديد من النساء اللواتي لا ينجبن أطفالاً ومن مختلف الأديان بزيارة مغارة الحليب من أجل الابتهاال للحصول على هبة النسل. وعادة ما يأخذن معهنّ قطعاً من الصخر من المغارة البيضاء والتي يعتقد بأن لها قوّة عجائبية.



لاحقاً، وتحديداً في القرن الخامس ميلادي، بُنيت الكنيسة البيزنطية فوق المغارة، حيث يمكن رؤية بقايا الأرضية الفسيفسائية الملوّنة منذ ذلك الوقت في باحة الكنيسة الحالية، والتي شُيّدت حول المغارة على يد الآباء الفرنسييسكان عام 1872. تزيين واجهة الكنيسة بالنحت الصخري المبسط منذ عام 1935، وتعتبر مثالا جيدا على الحرف المحلية.



متحف البد

يقع متحفُ البد لانتاج زيت الزيتون، والمعروف أيضا باسم متحف بد جقمان، في قلب البلدة القديمة في بيت لحم داخل مبنى قديم يعود إلى القرنين الثامن والتاسع عشر ميلادي.



متحف البد هو نتاج لمشروع مقدّم من وزارة السياحة والآثار الفلسطينية، حيث تم ترميمه من خلال دائرة الآثار، وذلك بالتنسيق مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي والجمعيّة الأرثوذكسيّة اليونانيّة بين عامي ألف وتسعمئة وثمانية وتسعين وألفين. في عام ألفين وأربعة عشر تم ترميم المبنى مرّة أخرى بمساعدة من القنصلية الفرنسيّة في القدس.

يضمُّ المتحف مجموعةً من التّحف الأثريّة والإثنوغرافيّة التي تصوّر عملية إنتاج زيت الزيتون، وتشرح المعارضات كيفيّة استخدام زيت الزيتون في إضاءة المصابيح وفي الطّب والغذاء وإنتاج الصّابون ومستحضرات التّجميل وغيرها من الأمور الكثيرة.



شارع النجمة

يبدأ شارع النجمة من موقع آبار الملك داود، ويمرّ بالحارات التاريخية لبيت لحم ليصل إلى دوار المنارة في شارع البابا بولس السادس المؤدّي إلى ساحة المهد وكنيسة المهد .

ويُعتقد بأنّ هذه الطريق سلّكها يوسف ومريم للوصول الى مغارة المهد؛ ويتكرّر المسار ذاته كل عام خلال احتفالات عيد الميلاد في الرّابع والعشرين من شهر كانون أول والسادس من كانون ثاني والثّامن عشر من كانون ثاني، حيث يقوم البطارقة من مختلف الطوائف المسيحية، تتقدّمهم الفرق الكشفية وشخصيات رسمية واجتماعية، بالمرور بشارع النجمة نحو كنيسة المهد للاحتفال بميلاد يسوع المسيح في بيت لحم.



في التاسع من حزيران عام 2012م أُدرج شارع النجمة جنبًا إلى جنب مع كنيسة المهد في قائمة اليونسكو للتراث العالمي تحت اسم ”مكان ولادة يسوع وكنيسة المهد وطريق الحج“.



قوس الزرارة



يقع قوس الزرارة في شارع النجمة قبل المنعطف المؤدي إلى ساحة المهدي، ويُعتقد بأن قوس الزرارة استخدم كأحد البوابات الرئيسية لمدينة بيت لحم القديمة كما هو مُبين على العديد من النقوش الحجرية القديمة (التي يعود تاريخها إلى القرن السادس عشر والسابع عشر ميلادي)؛ وأطلقت عليها اللوحات القديمة اسم بوابة دمشق.

والزرارة تعني البقعة؛ حيث يحاصر الشخص أو بتعبير أدق يحشر في الزاوية. وتقول إحدى الأساطير بأن القوس كان المكان الذي حاصر فيه المتمردون المحليون الجنود العثمانيين. وتقول رواية أخرى بأن اقتتال داخلي كان هناك بين العشائر المختلفة، وهنالك رواية أخرى تقول بأن مريم العذراء أرسلت الدبابير الغاضبة لتحاصر الناس الذين يريدون نهب كنيسة المهدي.

آبار النبي داود



تتكوّن آبار النبي داود من ثلاثة آبار تقع ضمن مبنى مركز العمل الكاثوليكي على بعد بضعة دقائق سيراً على الأقدام من كنيسة المهدي. والآبار، التي لا تزال قيد الاستخدام، ترتبط بالمكان حيث قام جنود النبي داود بمحاربة جنود الفلسطينيين من أجل جلب المياه له ليشرب. وعندما عادوا إلى مغارة عدلام، حيث يجتبيّ الملك وأتباعه، رفض الملك شرب الماء الذي هدّدت حياة جنوده من أجل إحضاره.

في عام ألف وثمانمئة وخمسة وتسعين اكتشفت أرضية فسيفسائية لكنيسة بيزنطية في المكان. وبالقرب منها اكتشفت مقبرة للربحان تحت الأرض بجانب الآبار.



برنامج إحتفالات عيد الميلاد المجيد ٢٠١٦/٢٠١٧

بلدية بيت لحم

الموقع	العرض	الساعة	اليوم
ساحة المهدي	استقبال حارس الأراضي المقدسة الأب فرانشيسكو باتون	11:30	السبت 2016/11/26
ساحة المهدي	سوق الميلاد السنوي السادس عشر بتنظيم من مركز السلام بيت لحم	11:30	الأحد 2016/11/27
مركز السلام	معرض بعنوان " مذود الميلاد من جميع أنحاء العالم "	10:00	الخميس 2016/12/1
مركز السلام	معرض بعنوان " مراحل عن حياة السيد المسيح "	10:00	
قاعة قصر المؤتمرات	عرض الفنان "محمد عساف" وفرقة الموسيقى العربية بقيادة المايسترو يعقوب الأطرش والفنان تامر الساحوري بمقطوعاته الخاصة، تنظيم معهد إدوارد سعيد الوطني للموسيقى	18:00	الجمعة 2016/12/2
ساحة المهدي	حفلة إضاءة شجرة عيد الميلاد بتنظيم بلدية بيت لحم	18:00	السبت 2016/12/3
قاعة مستشفى الكاريتاس	عرض لمجموعة لحن، تنظيم معهد إدوارد سعيد الوطني للموسيقى	18:00	
دار الندوة الدولية	افتتاح مسرحية عيد الميلاد بعنوان «سانتاكلور»، تنظيم مسرح ديار الراقص بالشراكة مع جمعية الكتاب المقدس الفلسطينية	17:30	الأحد 2016/12/4
شارع المهدي	انطلاق قافلة الميلاد بتنظيم شركة ميديا بلس	17:00	
المركز الروسي	حفلة موسيقية شعرية بمناسبة عيد ميلاد الملحن سيرجي بروكوفيايف	17:00	الخميس 2016/12/8
مركز السلام بيت لحم	حفلة موسيقية تقدمها مجموعة عايشة من أميركا وأكاديمية بيت لحم للموسيقى، تنظيم أكاديمية بيت لحم للموسيقى	18:00	



الموقع	العرض	الساعة	اليوم
نادي المسنين لجان العمل الصحي	عرض فرقة عنات، تقديم معهد إدوارد سعيد الوطني للموسيقى	18:00	الجمعة 2016/12/9
مركز السلام بيت لحم	عرض لأوركسترا الشباب الموسيقيين الأوروبيين بقيادة الموسيقار باولو أولي وبالتعاون مع بلدية بيت لحم	18:00	الثلاثاء 2016/12/13
مركز السلام بيت لحم	الفرقة السلوفاكية SLOVAK TECHNIK CHOIR تنظيم معهد إدوارد سعيد الوطني للموسيقى	18:00	الأربعاء 2016/12/14
المركز الروسي	معرض للفن التشكيلي للفنان الفلسطيني عدنان الزبيدي	16:00	الخميس 2016/12/15
قاعة معهد إدوارد سعيد	عرض فرقة النفخ النحاسية تنظيم معهد إدوارد سعيد الوطني للموسيقى	18:00	الجمعة 2016/12/16
ساحة المهدي	قرية ساننا تنظيم شركة ميديا بلس بالتعاون مع بلدية بيت لحم	15:00 21:00	الجمعة 2016/12/18-16
معهد إدوارد سعيد	حفل موسيقي كلاسيكي، تنظيم معهد إدوارد سعيد الوطني للموسيقى	17:00	الخميس 2016/12/22
جمعية بيت الرجاء	نشاطات ميلادية متنوعة	17:00	
ساحة المهدي	تراثيل ميلادية تنظيم بلدية بيت لحم	10:00	السبت 2016/12/24
ساحة المهدي	استقبال غبطة المدبر الرسولي الأب بيير باتيستا بيتزابالا	13:00	
كنيسة الميلاد الإنجيلية اللوثرية	قداس عيد الميلاد المجيد	17:00	
ساحة المهدي	أمسية عيد الميلاد المجيد - جوقات وتراثيل الميلاد يتضمنها فرق وجوقات محلية وجوقة تشيما توزا من مدينة ترينتو الإيطالية - تنظيم بلدية بيت لحم	18:00	



الموقع	العرض	الساعة	اليوم
كنيسة القديسة كاترينا	تدشين مغارة الميلاد بحجم الإنسان، منحوتة من قبل حرفيين ايطاليين من مدينة فال دي فييم في ساحة القديس بطرس في روما، والتي قدمت لببت لحم بناءً على طلب الكرسي الرسولي بالتعاون مع مؤسسة أصدقاء المغارة في مدينة تيزيلو الإيطالية	23:00	السبت 2016/12/24
كنيسة القديسة كاترينا	قداس العيد الحبري	23:45	
كنيسة القديسة كاترينا	قداس عيد الميلاد المجيد	10:00	الأحد 2016/12/25
كنيسة الميلاد الإنجيلية اللوثرية	قداس عيد الميلاد المجيد	10:30	
حديقة ماري دوتي	فعاليات عيد الميلاد المجيد - تنظيم حديقة ماري دوتي - مسرحية "سانتاكلور" تقديم مسرح ديار الراقص وتوزيع هدايا على الأطفال	17:30	الثلاثاء 2016/12/27
المركز الروسي	احتفال بمناسبة رأس السنة	16:30	الأربعاء 2016/12/28
دار الندوة الدولية	عرض موسيقي تقدمه جوقة كلية الكتاب المقدس بالتعاون مع الجوقة الأمريكية	18:30	الخميس 2016/12/29
دار الندوة الدولية	اوركسترا موسيقية يقدمها (140) عازف من مختلف الدول الأوروبية	18:00	الجمعة 2016/12/30



اليوم	الساعة	العرض	الموقع
الخميس 2016/1/5	11:30	استقبال حارس الأراضي المقدسة الأب فرانشيسكو باتون	ساحة المهدي
	8:30	استقبال مطران السريان الأرثوذكس	ساحة المهدي
	9:30	استقبال النائب البطريركي للأقباط الأرثوذكس	ساحة المهدي
	10:00	قداس احتفالي بمناسبة عيد الغطاس للاتين	كنيسة القديسة كاترينا الرعوية
الجمعة 2017/1/6	11:00	استقبال غبطة بطريرك الروم الأرثوذكس	ساحة المهدي
	14:45	استقبال مطران الأحباش	ساحة المهدي
	18:00	أمسية عيد الميلاد المجيد يتخللها جوقات وتراويل الميلاد - تنظيم بلدية بيت لحم	ساحة المهدي
	23:30	قداس عيد الميلاد وفق التقويم الشرقي للروم الأرثوذكس	كنيسة المهدي للروم الأرثوذكس
الأحد 2017/1/8	14:00	مهرجان الميلاد الأرثوذكسي	المركز الروسي
الاثنين 2017/1/9	18:00	مشاركة فرقة المركز الروسي للرقص في مهرجان ليالي الميلاد الدولية	دار الندوة الدولية
الأربعاء 2017/1/18	11:00	استقبال غبطة بطريرك الأرمن	ساحة المهدي





" فلتقرع أجراس الميلاذ لتذكر العالم بأن الرحمة هي روح عيد الميلاذ "



مع إضاءة شجرة عيد الميلاذ في مدينة بيت لحم عاصمة الميلاذ، ستقرع أجراس كنائس فلسطين
مخاطبة السماء رافعة قلوبها لإله البشرية لتذكر العالم بأن الرحمة هي روح عيد الميلاذ

بيت لحم تدعو كنائس العالم لقرع أجراس كنائسهم تزامناً مع قرع أجراس كنائس فلسطين
ضامين صلاتهم لدعائنا من أجل أن تملئ الرحمة قلوب البشر
وذلك يوم السبت الموافق ٣-١٢-٢٠١٦ في تمام الساعة ٧:٤٥ مساءً

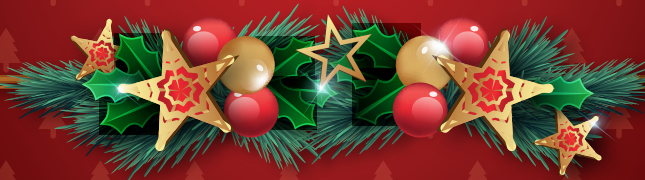
ملاحظة:

على الكنائس المشاركة ارسال المعلومات أدناه قبل يوم الخميس الموافق ١-١٢-٢٠١٦ إلى البريد
الإلكتروني (nizar@bethlehem-city.org).

١- الإسم الكامل للكنيسة والعنوان

٢- صورة للكنيسة من الخارج

٣- رقم موبايل لإستقبال رسالة عند إضاءة الشجرة لإعلامكم ببدء قرع الأجراس





*"Ring the Bells
to remind the World that
Mercy is the Spirit of Christmas"*

As the lights of the Christmas tree in Bethlehem, the Capital of Christmas, are switched on, the Bells of the Palestinian churches will peal forth as they remind the world that Mercy is the spirit of Christmas.

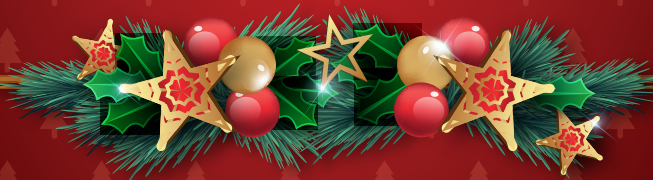
Bethlehem invites the churches of the world to join us in ringing their bells to coincide with those of Bethlehem as we pray that genuine Peace may prevail

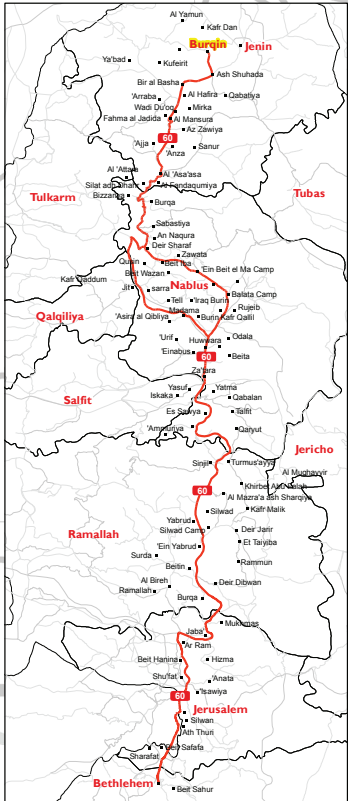
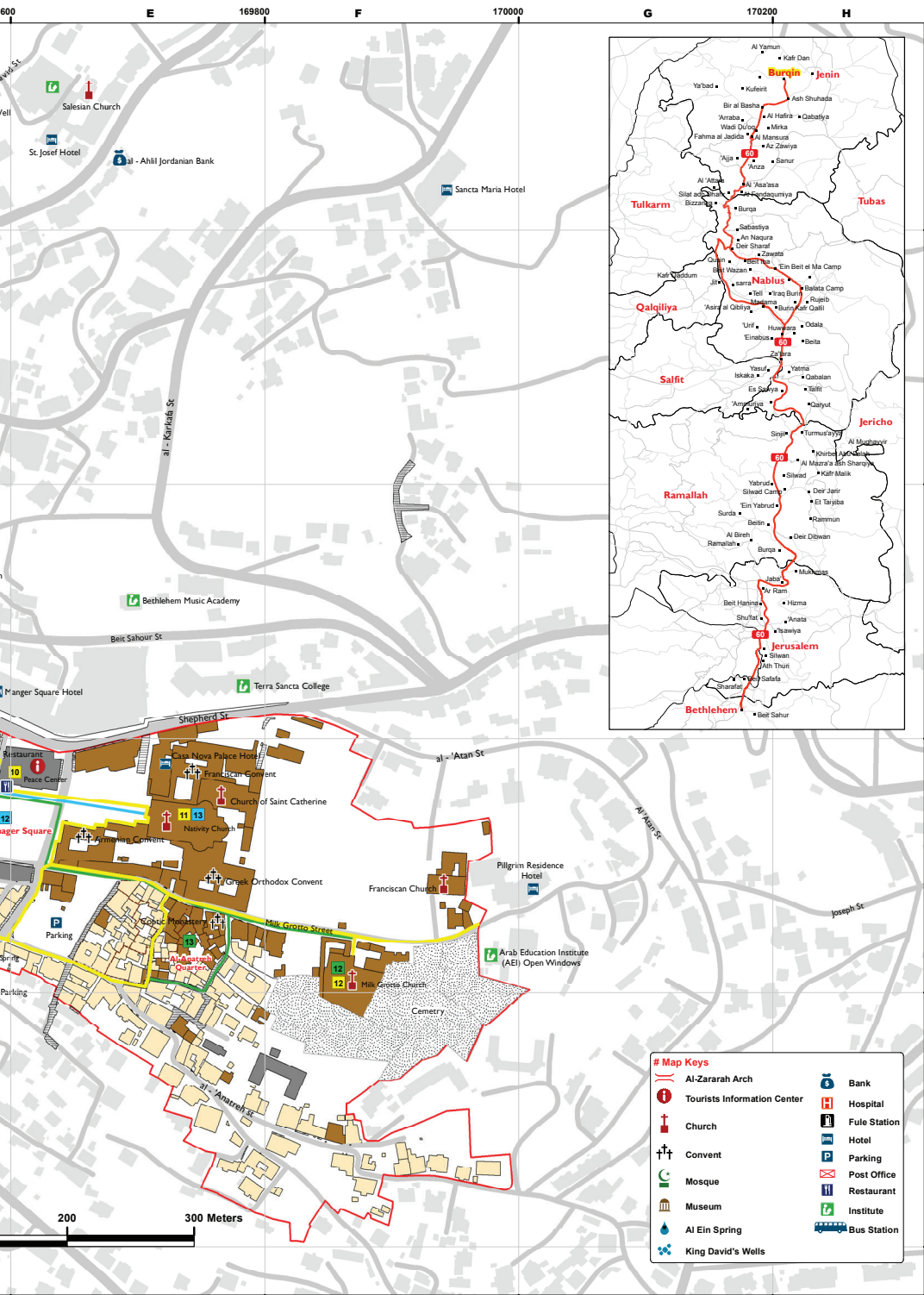
On Saturday, December 3rd, 2016 at 19.45 (GMT2+)


















Note:

Participating Churches may provide the following information no later than Thursday, December 1st, 2016 to Nizar@bethlehem-city.org:

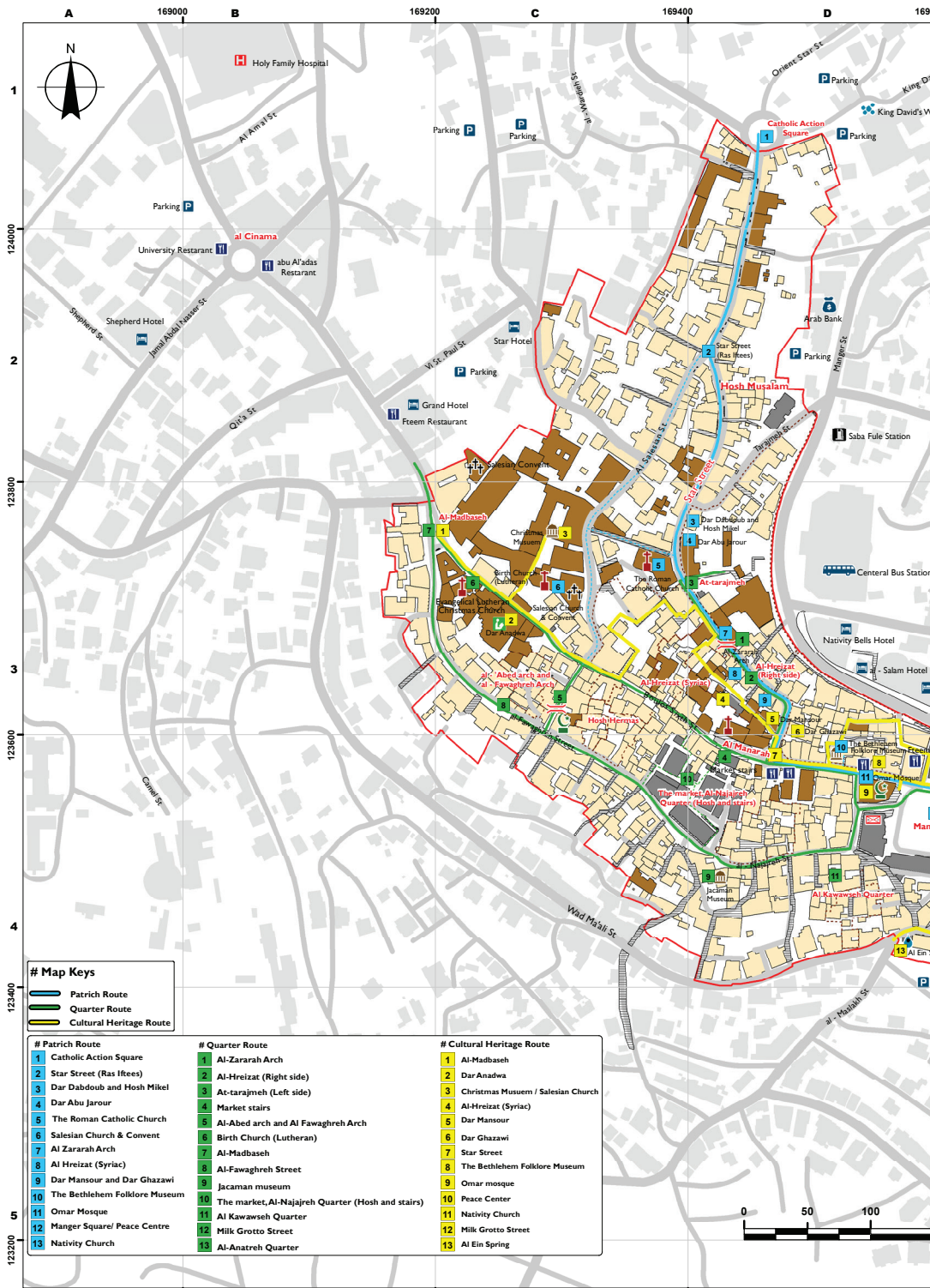
1. Full Name and address of the Church
2. High resolution photo of your church from outside
3. Mobile number to receive a message with the moment of ringing





- # Map Keys**
-  Al-Zararah Arch
 -  Tourists Information Center
 -  Church
 -  Convent
 -  Mosque
 -  Museum
 -  Al Ein Spring
 -  King David's Wells
 -  Bank
 -  Hospital
 -  Fule Station
 -  Hotel
 -  Parking
 -  Post Office
 -  Restaurant
 -  Institute
 -  Bus Station

200 300 Meters



A

169000

B

169200

C

169400

D

169

1

123000

2

123800

3

123600

4

123400

5

123200



Map Keys

- Patrich Route
- Quarter Route
- Cultural Heritage Route

# Patrich Route	# Quarter Route	# Cultural Heritage Route
1 Catholic Action Square	1 Al-Zarah Arch	1 Al-Madbaseh
2 Star Street (Ras lfees)	2 Al-Hreizat (Right side)	2 Dar Anadwa
3 Dar Dabdoub and Hosh Mikel	3 At-tarajmeH (Left side)	3 Christmas Museum / Salesian Church
4 Dar Abu Jarour	4 Market stairs	4 Al-Hreizat (Syriac)
5 The Roman Catholic Church	5 Al-Abed arch and Al Fawaghreh Arch	5 Dar Mansour
6 Salesian Church & Convent	6 Birth Church (Lutheran)	6 Dar Ghazawi
7 Al Zarah Arch	7 Al-Madbaseh	7 Star Street
8 Al Hreizat (Syriac)	8 Al-Fawaghreh Street	8 The Bethlehem Folklore Museum
9 Dar Mansour and Dar Ghazawi	9 Jacaman museum	9 Omar mosque
10 The Bethlehem Folklore Museum	10 The market, Al-Najajreh Quarter (Hosh and stairs)	10 Peace Center
11 Omar Mosque	11 Al Kawawseh Quarter	11 Nativity Church
12 Manger Square/ Peace Centre	12 Milk Grotto Street	12 Milk Grotto Street
13 Nativity Church	13 Al-Anatreh Quarter	13 Al Ein Spring



Day Date	Time	Event	Location
Sunday 8/1/2017	14:00	The Orthodox Christmas Festival	Russian Center
Monday 9/1/2017	18:00	The Russian Center Dance Troupe - The International Christmas Festival	Dar Annadwa International Center
Wednesday 18/1/2017	11:00	The Reception of his Beatitude the Armenian Patriarch	Manger Square



Day Date	Time	Event	Location
Tuesday 27/12/2016	17:30	Christmas Event - Organized by Marie Doty Park, Includes a Christmas Play "Santaclore" and Gifts - Presented by Diyar Dance Theatre.	Marie Doty Park
Wednesday 28/12/2016	16:30	A Celebration of the New Year	Russian Center
Thursday 29/12/2016	18:30	A Musical Concert - Presented by the Bible College in Collaboration with the American Choir	Dar Annadwa International Center
Friday 30/12/2016	18:00	A Musical Orchestra - 140 European Musicians	Dar Annadwa International Center
Thursday 5/1/2017	11:30	Reception of the Custodian of the Holy Land Fr. Francesco Patton	Manger Square
Friday 6/1/2017	8:30	Reception of the Syrian Orthodox Bishop	Manger Square
	9:30	Reception of the Coptic Bishop	Manger Square
	10:00	The Epiphany Mass	Saint Catherine Church
	11:00	Reception of his Beatitude the Greek Orthodox Patriarch	Manger Square
	14:45	Reception of the Ethiopian Bishop	Manger Square
	18:00	Christmas Eve - Choirs and Christmas Carols - Organized by Bethlehem Municipality	Manger Square
	23:30	The Greek Orthodox Christmas Mass	Church of the Nativity



Day Date	Time	Event	Location
Thursday 22/12/2016	17:00	Musical Classic Concert - Organized by the Edward Said National Conservatory of Music	Edward Said National Conservatory
	17:00	Christmas Activities	Bait Al-Raja Association
Saturday 24/12/2016	10:00	Christmas Carols - Organized by Bethlehem Municipality	Manger Square
	13:00	Reception of his Beatitude the Latin Apostolic Administrator Fr. Pierbattista Pizzaballa	Manger Square
	17:00	Christmas Mass	The Evangelical Lutheran Church
Saturday 24/12/2016	18:00	Christmas Eve - Choirs and Christmas Carols Include a Performance for the Choir of "Cima Tosa" from Trento, Italy - Organized by Bethlehem Municipality	Manger Square
	23:00	The Inauguration of a Life- Size Nativity Scene Carved by Master Craftsmen from the Val Di Fiemme in St Peter's Square in Rome at Christmas, on the request of the Holy See and with the Collaboration of the "Amici del Presepio" Association in Tesero.	Saint Catherine Church
	23:45	The Latin Patriarch High Mass Midnight Mass	Saint Catherine Church
Sunday 25/12/2016	10:00	The Christmas Mass	Saint Catherine Church
	10:30	The Christmas Mass	The Evangelical Lutheran Church



Day Date	Time	Event	Location
Thursday 8/12/2016	17:00	Christmas Parade - Organized by Media Plus	Manger Street
	17:00	A Musical Poetry Concert on the Occasion of the Birth of the Composer Sergei Prokofiev	Russian Center
	18:00	A Musical Concert by Aisha's Team from America and Bethlehem Academy Choir Organized by Bethlehem Academy of Music	Bethlehem Peace Center
Friday 9/2/2016	18:00	Concert for " Anat Band " Organized by the Edward Said National Conservatory of Music	The Elderly Club Health Work Committees
Tuesday 13/12/2016	18:00	Concert for the Young Musicians European Orchestra conducted by Maestro Paolo Olmi and in cooperation with Bethlehem Municipality	Bethlehem Peace Center
Wednesday 14/12/2016	18:00	Slovak Tecknik Choir Organized by the Edward Said National Conservatory of Music	Bethlehem Peace Center
Thursday 15/12/2016	16:00	An Exhibition for the Palestinian Artist Adnan Al-Zbedi	Russian Center
Friday – Sunday 16-18/12/2016	15:00- 21:00	Santa's Village organized by Media Plus in cooperation with Bethlehem Municipality	Manger Square
Friday 16/12/2016	18:00	Brass Band Show - Organized by the Edward Said National Conservatory of Music	Edward Said National Conservatory Hall



Program

Day Date	Time	Event	Location
Saturday 26/11/2016	11:30	Reception of the Custodian of the Holy Land Fr. Francesco Patton	Manger Square
Sunday 27/11/2016	11:30	The 16th Annual Christmas Market by Bethlehem Peace Center	Manger Square
Thursday 1/12/2016	10:00	Exhibit Entitled "Cribs from all Over the World"	Bethlehem Peace Center
	10:00	Exhibit Entitled "Events in the Life of Jesus Christ"	Bethlehem Peace Center
Friday 2/12/2016	18:00	A Concert for the Arab Idol Mohammad Assaf, and Arab Music Band - Led by the Maestro Yaoub Alatrash and Tamer Al-Sahouri with his Special Music - Organized by the Edward Said National Conservatory of Music	Convention Palace
Saturday 3/12/2016	18:00	Christmas Tree Lighting Celebration - Organized by Bethlehem Municipality	Manger Square
	18:00	Concert for "Lahn Group" Organized by The Edward Said National Conservatory of Music	Caritas Hospital Hall
Sunday 4/12/2016	17:30	The Opening of the Christmas Play "Santaclore" - Organized by Diyar Dance Theatre in Partnership with the Palestinian Bible Society	Dar Annadwa International Center



King David's Wells

King David's Wells are three water cisterns located within the grounds of the Catholic Action Center, just a few minutes walk from the Church of the Nativity. The wells, which are still in use, are related to the place where David's soldiers broke through the Philistine lines in order to fetch him drinking water. When they returned to the Cave of Adullam, where the king and his followers were hiding, the king declined to drink from the water which his soldiers risked their lives to retrieve. In 1895, remains of a mosaic from a Byzantine church and an underground monks' cemetery were discovered just beyond the cisterns.



Qaus Al-Zarrara

Qaus Al-Zarrara (Zarrara Arch) is located on Star Street, just before the sharp turn left that leads to Manger Square.

It is assumed that Qaus Al-Zarrara used to be one of the main gates of Bethlehem's old city center, as it is shown on many ancient lithographs (dating from the 16th - 17th centuries). Old paintings call it the Damascus Gate.

Al-Zarrara means a spot where someone is trapped or more precisely - cornered. One legend says that the arch was a place where local rebels who fought against the Ottoman Army cornered the soldiers. Another version of this story says that it was an internal fight between different family clans. Yet another story says that they were angry wasps sent by the Virgin Mary that cornered people who wanted to loot the Church of the Nativity.



The arch's architecture is rather complex. It consists of two cross vaults whose height permitted a camel with a load to pass under. Above the arch is a two-storey residential building with two windows overlooking the street.



Star Street

Star Street begins at the site of King David's Wells and leads through the historic quarters of Bethlehem and under the Qaus Al-Zarrara (Zarrara Arch, also called the Damascus Gate), to merge at Al-Manara Square with Pope Paul VI Street and continue towards Manger Square and the Church of the Nativity. The path is believed to be the route which Joseph and Mary took to approach the Grotto of the Nativity. The same journey is repeated every year during the Christmas festivities. On December 24th, January 6th, and January 18th, patriarchs of various Christian denominations, preceded by scout troupes and officials, follow the street towards the Church of the Nativity to celebrate the birth of Jesus Christ in Bethlehem.



On June 29, 2012, together with the Church of the Nativity, Star Street was inscribed on the UNESCO List as a World Heritage Site under the name “Birthplace of Jesus, Church of the Nativity and the Pilgrimage Route.”



Al Bad Museum

The Al Bad Museum for Olive Oil Production, also known as the Badd Giacaman Museum is located in the heart of the Old City of Bethlehem in a traditional building that dates back to the 18th–19th century.



The Museum is a project of the Palestinian Ministry of Tourism and Antiquities. It was renovated by the Department of Antiquities, in coordination with the UNDP and the Greek Orthodox Society between 1998 and 2000. In 2014, the building was restored again with help of the French Consulate of Jerusalem.

The Museum houses a collection of ethnographic and archaeological artifacts depicting the process of olive oil production. The exhibits demonstrate the use of olive oil for lamps, medicine, food, soap, and cosmetics, among many other things.



Chapel of the Milk Grotto

The Milk Grotto is said to be the place where the Holy Family found their refuge during the Massacre of the Innocents, before they could flee into Egypt.

The Grotto's name comes from the belief that a drop of the Virgin Mary's milk fell down onto the floor of the cave and changed its color to milky-white. For ages, childless women of many religions have visited the Milk Grotto in order to ask for the gift of offspring. They usually take with them a piece of the Grotto's white rock that is believed to have magical power.

A Byzantine Church was built over the Grotto in the 5th century. Remnants of a colorful mosaic floor from that time can be seen in the courtyard of the present chapel, which was constructed around the Grotto by the Franciscan Brothers in 1872. The flat sculpture decorating the Chapel's facade since 1935 is a fine example of local craftsmanship.



Mosque of Omar

The Mosque of Omar, located at the corner of Paul VI Street and Manger Square, was built in 1860 in honor of Caliph Omar Ibn Al-Khattab, who in the 7th century conquered the Byzantine Empire. The Caliph prayed in the southern aisle of the Basilica of the Nativity, however, in the Pact of Omar, he decreed that the Basilica would remain a Christian place of worship. The document stipulated that Muslims would be allowed to pray there only individually and prohibited the call to prayer (al-Adhan) from being made from the church walls.

The Mosque was originally a small and modest building; however, in 1953 the Jordanian government sponsored renovations. Again in 2004, the Emirati Association reconstructed the Mosque after it was damaged during the Second Intifada (2000 - 2005).



Manger Square

Manger Square, located in the center of Bethlehem, is known as an important city square. It takes its name from the “manger” where Jesus was laid after his birth, according to Christian belief.

The Church of the Nativity, Mosque of Omar, Peace Center, and multiple souvenir shops are located around the Square. On the right side of the Mosque of Omar, lies the Bethlehem Municipality that was established in 1872.

During the Ottoman period, the Square acted as a market where the people gathered to sell their fruits, vegetables, and livestock. In 1929, the old market was relocated to its present location in the middle of the Old City. Between 1998 and 2000, the Square was renovated.

Currently, Manger Square is considered an important cultural and social spot. Different events, exhibitions, concerts, and gatherings are organized there.



Church of the Nativity

The Church of the Nativity is one of the oldest working churches in existence today. The first Church was built by the Roman Emperor Constantine in the 4th century AD, over the grotto where Mary gave birth to Jesus. Constantine and his mother, Helena, built a magnificent and majestic church adorned with beautiful marble and mosaics.



Later, during the 6th century, the Byzantine emperor Justinian built a new and even more intricate church on the same spot. During the Persian invasion in the 7th century, the church was spared destruction. By the 11th century, the Crusaders raised their flag above the Basilica of the Nativity and renovated it.

The main entrance to the Church of the Nativity was gradually made lower and narrower in order to protect it from invaders. Two sets of stairs lead down to the Grotto of the Nativity where a fourteen point silver star marks the exact spot of Jesus' birth. An inscription on the star states: Hic de Virgin Maria Jesus Christus Natus Est – meaning “Here Jesus Christ was born to the Virgin Mary.” The actual guardianship of the Church is shared by three Christian denominations: Greek Orthodox, Roman Catholic, and Armenian.



The Story of the Nativity

Luke 2

And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus that all the world should be taxed. (And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.) And all went to be taxed, every one into his own city. And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David) to be taxed with Mary his espoused wife, being great with child. And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered. And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night. And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid. And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord. And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger. And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.

And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us. And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger. And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.

But Mary kept all these things, and pondered them in her heart.

And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.



for the decision of the partition of Palestine, 30 years for the first Palestinian Intifada, and 10 years for the Palestinian internal division. Yes, it is time for the world to stand together in unity to end the suffering of our Palestinian people, whose identity resides in the sustainability of their existence as people and land. Yes, it is from Bethlehem that we send a message of life in Christmas and throughout the year to all innocents suffering all over the world. We pray to our baby lord Jesus for peace would prevail in the year 2017 with courageous decisions and acts to achieve peace. We hope families would reunite on their land after having experienced the bitter refuge far from their homeland. We as Palestinians feel their misery as more than 6 million Palestinian refugees are still scattered in the world, dreaming to return home. In addition to the compulsorily deportees and prisoners in the Israeli prisons longing for their liberty and freedom.

It all began in Bethlehem, where the crib designates mercy and life. From that humble cradle God's mercy emerged to humanity to give hope and serenity to those who need it, so that Mercy would indeed be the true meaning of Christmas.

Palestine is our homeland, Bethlehem is our town. Bethlehem is a house that lives hope, engulfed with the spirit of resilience and love, and prays for our homeland, its people, and the entire humanity.

Merry Christmas and Happy New Year

Ms. Vera Baboun
Mayor of Bethlehem



Christmas Message

We were created with God's mercy for the goodness of creation. We dedicate our lives to the mercy of the almighty that delivers tranquility, peace and justice; the mercy that is manifested in the birth of the Infant Jesus. Our Christmas theme for this year is "Mercy is the Spirit of Christmas".

Today we live in a world that desperately needs mercy that as indicated by his holiness Pope Francis "is the force that reawakens us to new life and instils in us the courage to look to the future with hope". Today we must live a life designated with peace where there is no place for wars and conflicts, and which starts when we think about others.

"Think of Others" by Mahmoud Darwish reflects the basic idea of genuine mercy, where Darwish continues even "As you conduct your wars – think of others. Don't forget those who want peace". Let us think of the children who are the victims of war, families who are being detached and displaced from their origins, and countries that are being stratified. Here resides the cruelty of war because of which humanity falls to destruction and lose the meaning of mercy in our lives. Let us think of others, let us engulf them with love, and fill their hearts with hope. Let us be as Saint Francis said "an instrument of peace" that shares love, forgiveness, unity, and joy. Then and only then we live the spirit of Christmas.

In Palestine, the land of divinity, where our grandfathers longley lived, we continue to build our country with strength, determination and constancy to have a new life with a better future for our forthcoming generations; a homeland free of occupation, strangulation and walling. Let 2017 witness the end of occupation in Palestine, for what this year enfolds of unique symbolism recalling 100 years of Belfour declaration, 70 years





Christmas Celebrations Bethlehem 2016/2017

Mercy is the Spirit of Christmas

Christmas Celebrations Program Booklet 2016/2017

